

## XI Seminário de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa – 2008 “Tradução e Diálogo Intercultural” Programa

Lisboa, 17 de Novembro de 2008

Instituto Franco-Português, Av. Luís Bivar 91 – 1050-143 Lisboa

9h00	Entrega da documentação
9h30	<i>SESSÃO SOLENE</i> <i>ENTREGA DO XVI PRÉMIO DE TRADUÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA EM LÍNGUA PORTUGUESA – FUNDAÇÃO PARA A CIÊNCIA E A TECNOLOGIA / UNIÃO LATINA</i> Ministro da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior; Vice-Presidente da Fundação para a Ciência e a Tecnologia; Secretário-Geral da União Latina; Vice-Presidente do Instituto Camões; Directora do Instituto Franco-Português; Directora da Representação da Comissão Europeia em Portugal; Directora-Geral do Livro e das Bibliotecas, Ministério da Cultura.
10h30	Pausa para café
10h45	<i>SESSÃO DE ABERTURA</i> – Eduardo Lourenço
11h15	<i>La traducción como encrucijada entre dos mundos</i> <b>Mar Campos Souto</b> , Universidade de Santiago de Compostela
11h45	<i>Enseñanza, traducción y TIC: pistas, herramientas, metodologías</i> <b>Alfredo Álvarez Álvarez</b> , Universidad Autónoma de Madrid
12h15	<i>MESA-REDONDA: Traduzir, Criar, Interpretar</i> (MODERADOR – Maria Augusta Babo) <b>Adriana Veríssimo Serrão, Jorge Vaz de Carvalho, Amélia Rauter</b> , Premiados em edições anteriores do Prémio
13h00	Almoço (livre)
14h30	<i>A interculturalidade na criação de neologismos (potencialidades e restrições)</i> <b>Ana Maria Bernardo</b> , Universidade Nova de Lisboa
15h00	<i>Tradução especializada: o papel da tradução na interculturalidade – uma abordagem transnacional</i> <b>Nathalie Gormezano</b> , Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction, Paris
15h30	<i>Interculturalidade na produção textual</i> <b>Joana Guimarães</b> , Universidade do Porto
16h00	<i>O estatuto do tradutor e o diálogo entre culturas</i> <b>Gabriela Terenas</b> , Universidade Nova de Lisboa
16h30	Pausa para café
16h45	<i>Caractéristiques et perspectives de l'étudiant de la traduction</i> <b>Carole Ory</b> , Direcção-Geral da Tradução da Comissão Europeia
17h05	<i>MESA-REDONDA: Questões novas colocadas pelo Acordo Ortográfico</i> (MODERADOR – Maria Gabriela Lopes da Silva) <b>Telmo Mória</b> , Universidade de Lisboa, <b>Miguel Magalhães</b> , Tradutor, <b>Renato Menezes</b> , Ministro Conselheiro da Missão do Brasil junto à CPLP
18h00	<i>SESSÃO DE ENCERRAMENTO</i>

Será assegurada a interpretação nas línguas de trabalho da conferência: Português, Francês e Espanhol

**Organização:** União Latina e Fundação para a Ciência e a Tecnologia, com a colaboração da Representação da Comissão Europeia em Portugal e da Associação Portuguesa de Tradutores

Sítio web: <http://premiotraducao.itds.pt>

Contactos: [unilat@mail.telepac.pt](mailto:unilat@mail.telepac.pt); Tel: 213966835; Fax: 213950746

Apoios:

## XI SEMINÁRIO DE TRADUÇÃO CIENTÍFICA E TÉCNICA EM LÍNGUA PORTUGUESA “Tradução e Diálogo Intercultural”

Lisboa, 17 de Novembro de 2008  
Instituto Franco-Português

Imprima esta página e envie por correio, devidamente preenchida e acompanhada do respectivo cheque (são aceites apenas cheques em Euros) emitido à ordem da União Latina, para: Rua Ricardo Espírito Santo, nº 7, r/c Esq. 1200 – 790 Lisboa (a inscrição só é confirmada após recepção do formulário devidamente preenchido e do respectivo pagamento)

Nome completo: \_\_\_\_\_

Instituição: \_\_\_\_\_

Morada completa: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Localidade: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Telefone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Correio electrónico (legível): \_\_\_\_\_

Autorizo que o meu endereço electrónico seja divulgado na lista de participantes: Sim \_\_\_ Não \_\_\_

**Inscrição: 35 €, Estudantes: 20 €\* (Para poder beneficiar do preço de estudante deve enviar, junto com este formulário, um comprovativo escolar - cópia do cartão actualizado, recibo de matrícula ou certificado de frequência).**

**Será assegurada a interpretação nas línguas de trabalho da conferência: Português, Francês e Espanhol.**

### Contacto:

Representação da União Latina em Lisboa: Rua Ricardo Espírito Santo, nº 7, r/c Esq. – 1200 – 790 Lisboa, Portugal. Tel. (351) 21 39 66 835 Fax. (351) 21 39 50746

Correio Electrónico: [unilat@mail.telepac.pt](mailto:unilat@mail.telepac.pt)

Página Internet: <http://premiotraducao.itds.pt>

### Apoios:



INSTITUTO  
CULTURAL  
ROMENO  
LISBOA

